

EXTOL®
C R A F T

9920

9921

IMPROVE YOUR DAY!

Transformátorová pájecí pistole / CZ
Transformátorová spájkovacia pištoľ / SK
Forrasztópisztoly / HU
Lötpistole / DE
Soldering Gun / EN

Version 2 (09/2025)



CE

Původní návod k použití

Preklad pôvodného návodu na použitie

Az eredeti használati utasítás fordítása

Übersetzung der ursprünglichen Bedienungsanleitung

Translation of the original user's manual



Úvod

Vážený zákazníku,

děkujeme za důvěru, kterou jste projeвили značce Extol® zakoupením tohoto výrobku.

Výrobek byl podroben testům spolehlivosti, bezpečnosti a kvality předepsaných normami a předpisy Evropské unie.

S jakýmkoli dotazy se obraťte na naše zákaznické a poradenské centrum:

www.extol.cz info@madalbal.cz

Tel.: +420 577 599 777

Výrobce: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

Datum vydání: 18.6. 2019

I. Technické údaje

Typové označení	9920/9921
Napětí	230 V~ 50 Hz
Příkon	100 W
Hmotnost	0,6 kg
Nepřerušovaný provoz	max. 12 s
Přerušovaný provoz	max. 48 s (přestávka 30 s)
Krytí IP	IP20
Izolace	třída ochrany II

Na výrobku je uveden měsíc a rok výroby prostřednictvím sériového čísla na štítku výrobku.

První čtyři číslice uvádí rok, další dvě číslice uvádí měsíc, pak následuje sériové číslo.

II. Rozsah dodávky

PRO 9920:

Pájecí pistole	1×
Pájecí hrot	1×
Návod k použití	1×

PRO 9921:

Pájecí pistole	1×
Cínová pájka	1×
Pájecí pasta	1×
Pájecí hroty	3×
Kufr	1×
Návod k použití	1×

III. Všeobecné bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA!

Je nutno přečíst všechny bezpečnostní pokyny, návod k používání, obrázky a předpisy dodané s tímto nářadím. Nedodržení veškerých následujících pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru a/nebo k vážnému zranění osob.

Veškeré pokyny a návod k používání se musí uschovat, aby bylo možné do nich později nahlédnout.

Výrazem „elektrické nářadí“ ve všech dále uvedených výstražných pokynech je myšleno elektrické nářadí napájené (pohyblivým přívodem) ze sítě, nebo elektrické nářadí napájené z baterií (bez pohyblivého přívodu).

1) BEZPEČNOST PRACOVNÍHO PROSTŘEDÍ

- Pracoviště je nutné udržovat v čistotě a dobře osvětlené.** Nepořádek a tmavé prostory bývají příčinou nehod.
- Elektrické nářadí se nesmí používat v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** V elektrickém nářadí vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- Při používání elektrického nářadí je nutno zamezit přístupu dětí a dalších osob.** Bude-li obsluha vyrušována, může ztratit kontrolu nad prováděnou činností.

2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Vidlice pohyblivého přívodu elektrického nářadí musí odpovídat síťové zásuvce.** Vidlice se nesmí nikdy jakýmkoliv způsobem upravovat. S nářadím, které má ochranné spojení se zemí, se nesmí používat žádné zásuvkové adaptéry. Vidlice, které nejsou znehodnoceny úpravami, a odpovídající zásuvky omezi nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Obsluha se nesmí tělem dotýkat uzemněných předmětů, jako např. potrubí, tělesa ústředního topení, sporáky a chladničky.** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem je větší, je-li vaše tělo spojeno se zemí.
- Elektrické nářadí se nesmí vystavovat dešti, vlhku nebo moku.** Vnikne-li do elektrického

nářadí voda, zvyšuje se nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

- Pohyblivý přívod se nesmí používat k jiným účelům.** Elektrické nářadí se nesmí nosit nebo tahat za přívod, ani se nesmí tahem za přívod odpojovat vidlice ze zásuvky. Přívod je nutné chránit před horkem, mastnotou, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi. Poškozené nebo zamotané přívody zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
 - Je-li elektrické nářadí používáno venku, musí se použít prodlužovací přívod vhodný pro venkovní použití.** Používání prodlužovacího přívodu pro venkovní použití omezuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
 - Používá-li se elektrické nářadí ve vlhkých prostorech, je nutné používat napájení chráněné proudovým chráničem (RCD).** Používání RCD omezuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Pojem „proudový chránič (RCD)“ může být nahrazen pojmem „hlavní jistič obvodu (GFCI)“ nebo „jistič unikajícího proudu (ELCB)“.
- ### 3) BEZPEČNOST OSOB
- Při používání elektrického nářadí musí být obsluha pozorná, musí se věnovat tomu, co právě dělá, a musí se soustředit a střízlivě uvažovat.** Elektrické nářadí se nesmí používat, je-li obsluha unavena nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilková nepozornost při používání elektrického nářadí může vést k vážnému poranění osob.
 - Používat osobní ochranné pracovní prostředky.** Vždy používat ochranu očí. Ochranné pomůcky jako např. respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou úpravou, tvrdá pokrývka hlavy nebo ochrana sluchu, používané v souladu s podmínkami práce, snižují nebezpečí poranění osob.
 - Je nutno vyvarovat se neúmyslnému spuštění stroje.** Je nutno se ujistit, že je spínač před zapojením vidlice do zásuvky a/nebo při připojování bateriové soupravy, zvedáním či přenášením nářadí v poloze vypnuto. Přenášení nářadí s prstem na spínači nebo zapojování vidlice nářadí se zapnutým spínačem může být příčinou nehod.

- d) **Před zapnutím nářadí je nutno odstranit všechny seřizovací nástroje nebo klíče.** Seřizovací nástroj nebo klíč, který zůstane připevněn k otáčející se části elektrického nářadí, může být příčinou poranění osob.
- e) **Obsluha musí pracovat jen tam, kam bezpečně dosáhne. Obsluha musí vždy udržovat stabilní postoj a rovnováhu.** To umožní lepší kontrolu nad elektrickým nářadím v nepředvídaných situacích.
- f) **Oblékat se vhodným způsobem. Nenosit volné oděvy ani šperky. Obsluha musí dbát, aby měla vlasy a oděv dostatečně daleko od pohyblivých částí.** Volné oděvy, šperky a dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými se částmi.
- g) **Jsou-li k dispozici prostředky pro připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, je nutno zajistit, aby se taková zařízení připojila a správně používala.** Použití těchto zařízení může omezit nebezpečí způsobená vznikajícím prachem.
- h) **Obsluha nesmí dopustit, aby se kvůli rutině, která vychází z častého používání nářadí, stala samolibou, a začala ignorovat zásady bezpečnosti nářadí.** Neopatrná činnost může ve zlomku vteřiny způsobit závažné poranění.
- 4) POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBA ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ**
- a) **Elektrické nářadí se nesmí přetěžovat. Je nutné používat správné elektrické nářadí, které je určené pro prováděnou práci.** Správné elektrické nářadí bude lépe a bezpečněji vykonávat práci, pro kterou bylo konstruováno.
- b) **Nesmí se používat elektrické nářadí, které nelze zapnout a vypnout spínačem.** Jakékoliv elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- c) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou příslušenství nebo před uskladněním elektrického nářadí je nutno vytáhnout vidlici ze síťové zásuvky a/nebo odejmout bateriovou soupravu z elektrického nářadí, je-li odnímatelná.** Tato preventivní bezpečnostní opatření omezují nebezpečí nahodilého spuštění elektrického nářadí.
- d) **Nepoužívané elektrické nářadí je nutno skladovat mimo dosah dětí a nesmí se dovolit osobám, které nebyly seznámeny s elek-**

- trickým nářadím nebo s těmito pokyny, aby nářadí používaly. Elektrické nářadí je v rukou nezkušených uživatelů nebezpečné.
- e) **Elektrické nářadí a příslušenství je nutno udržovat. Je třeba kontrolovat seřízení pohyblivých se částí a jejich pohyblivost, soustředit se na praskliny, zlomené součásti a jakékoliv další okolnosti, které mohou ohrozit funkci elektrického nářadí. Je-li nářadí poškozeno, před dalším použitím je nutno zajistit jeho opravu.** Mnoho nehod je způsobeno nedostatečně udržovaným elektrickým nářadím.
- f) **Řezací nástroje je nutno udržovat ostré a čisté.** Správně udržované a naostřené řezací nástroje s menší pravděpodobností zachytí za materiál nebo se zablokují a práce s nimi se snáze kontroluje.
- g) **Elektrické nářadí, příslušenství, pracovní nástroje atd. je nutno používat v souladu s těmito pokyny a takovým způsobem, jaký byl předepsán pro konkrétní elektrické nářadí, a to s ohledem na dané podmínky práce a druh prováděné práce.** Používání elektrického nářadí k provádění jiných činností, než pro jaké bylo určeno, může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Rukojeti a úchopové povrchy je nutno udržovat suché, čisté a bez mastnot.** Kluzké rukojeti a úchopové povrchy neumožňují v neočekávaných situacích bezpečné držení a kontrolu nářadí.

5) SERVIS

- a) **Opravy elektrického nářadí je nutno svěřovat kvalifikované osobě, která bude používat identické náhradní díly.** Tímto způsobem bude zajištěna stejná úroveň bezpečnosti elektrického nářadí jako před opravou.

IV. Charakteristika

Transformátorová pájecí pistole EXTOL CRAFT 9920/9921 je hobby nářadí pro domácí použití určené k vytváření pájených spojů pomocí cínové pájky, spojování plastů nebo vypalování do dřeva a kůže. Podmínkou správné a bezpečné funkce pájčky je dodržování pracovních pokynů a upozornění, uvedených v tomto návodu. Za škody vzniklé nedodržením bezpečnostních pokynů nenese výrobce ani dovozce odpovědnost.

V. Odkazy na značky a piktogramy



	Dvojitá izolace
	Výrobek splňuje příslušné harmonizační právní předpisy EU.
	Během provozu jsou bezpodmínečně nutné ochranné brýle.
	Před použitím si přečtěte návod k použití.

VI. Zásady použití a bezpečnostní pravidla

! UPOZORNĚNÍ!

Tento spotřebič mohou používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím. Zamezte používání tohoto spotřebiče dětem. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Ukládejte spotřebič a jeho přívod mimo dosah dětí.

- Před uvedením pájecí pistole do provozu se prosím přesvědčte, že napětí uvedené na typovém štítku pájecí pistole odpovídá síťovému napětí.
- Zasuňte zástrčku do zásuvky a stiskněte a držte vypínač. Rozsvítí se indikátor a během 12 sekund bude na pájecím hrotu dosažena teplota 300°C. Doba podržení stisknutého spínače určuje teplotu pájecího hrotu. Uvolnění spínače způsobí pokles teploty hrotu, následné stisknutí vyvolá její velmi rychlé zvýšení. Pro dosažení optimální stálé teploty hrotu nedržte nikdy spínač déle než 12 sekund a přerušované déle než 48 sekund. Poté nechte pájčku vychladnout po dobu cca 30 sekund a pokračujte v práci.

POZNÁMKA:

Při prvním ohřátí pájecího hrotu je nutno okamžitě jej pocínovat, jinak dojde ke znehodnocení jeho povrchu oxidací, což způsobí špatnou přilnavost cínové pájky.

- Nikdy nedržte spínač stisknutý déle, než je uvedeno v tomto návodu. Mohlo by dojít k přehřátí a následnému znehodnocení pájecího hrotu, příp. poškození pájecí pistole a transformátoru.
- Pájecí hrot se vymění následujícím způsobem:
 - Odpojte pájčku od zdroje napětí.
 - Uvolněte šrouby.
 - Odstraňte starý hrot.
 - Vsuňte nový hrot a utáhněte šrouby tak pevně, aby bylo dosaženo těsného kontaktu pro přenos tepla.

! UPOZORNĚNÍ!

- Při manipulaci s pájecí pistolí dbejte zvýšené opatrnosti – nebezpečí popálenin či vzniku požáru!
- Pracujte v dobře větraném prostředí.

! UPOZORNĚNÍ!

Abyste zabránili nebezpečí vzniku požáru nebo úrazu elektrickým proudem a předešli poškození vnitřních součástí, nevystavujte zařízení dešti nebo zvýšené vlhkosti. Tento nástroj pracuje s napětím nebezpečným životu. Nikdy nezasahujte do vnitřních částí nástroje. Chraňte přírodní kabel před ostrými předměty, nadměrnou teplotou, mastnotou a vlhkem či mokrem. Pravidelně kontrolujte, zda je kabel v bezvadném stavu a není porušena ochranná izolace. Poškozený kabel svěřte do opravy kvalifikovanému servisu.

NĚKOLIK RAD PRO SPRÁVNÉ PÁJENÍ

- Pájený spoj musí být dokonale čistý a elektrolyticky přilnavý. Před započetím práce odstraňte zoxidovanou vrstvu, mastnotu a jiné nečistoty mechanicky (brusným papírem, kartáčem či pilníkem) nebo chemicky (lihem, benzinem nebo pájecí pastou).
- Pájecí hrot potáhněte dostatečnou vrstvičkou cínové pájky. Případnou korozi či šupinky odstraňte vlhkou houbičkou. Nikdy na hrot nepoužívejte pilník!
- Před vlastním vytvořením pájeného spoje naneste na obě spojované plochy malé množství pájky, pájení pak bude snazší a dosáhnete dokonale vodivého spoje.

- Při pájení drátů či kabelů zajistěte, aby oba konce byly spolu mechanicky spojeny ("zaháčkovaním", zkroucením či očky).
- Nanášejte co nejmenší množství pájky.
- Pokuste se spoj vytvořit v co nejkratší době.

ZNAKY SPRÁVNÉHO A NESPRÁVNÉHO SPOJE:

- Dokonalý pájený spoj je hladký a lesklý. Okraje spoje dobře přilnuly ke kovu.
- Má-li ztuhlý cín slzovitý tvar, pájka byla nedostatečně zahřátá.
- Je-li cín matný a lehce porézní či krystalický, pravděpodobně jste v průběhu chladnutí spojem pohnuli.
- Pokud na spoji zůstalo příliš málo cínu, pájka byla buď nedostatečně roztavená, anebo naopak příliš zahřátá.
- Je-li cín zažloutlý nebo černý, bylo použito příliš velké množství pájecí pasty, anebo jádro cínové pájky bylo při pájení příliš zahřáté. Toho je zapotřebí se vyvarovat především při pájení elektronických obvodů, protože většina kyselých pájecích past je korozivní, což snižuje životnost obvodu.

VII. Údržba

- Kryt a pohyblivé části stroje zbavujte pravidelně prachu štětcem, příp. vlhkým hadříkem. Povrch vždy dobře osušte.
- Nepoužívejte žádná rozpouštědla!

VIII. Součásti a ovládací prvky

1. Pájecí hrot
2. Šroub na upevnění hrotu
3. Osvětlení
4. Provozní spínač
5. Rukojeť
6. Přívodní kabel



IX. Likvidace odpadu

Dle směrnice (EU) 2012/19 nesmí být nepoužitelné elektrozařízení vyhazováno do směsného odpadu z důvodu obsahu látek nebezpečných pro životní prostředí, ale musí být odevzdáno k ekologické likvidaci do zpětného sběru elektrozařízení. Informace o sběrných místech elektrozařízení a podmínkách sběru obdržíte na obecním úřadě nebo u prodávajícího.



X. Záruční lhůta a podmínky

- Na výrobek se vztahuje záruka (odpovědnost za vady) 2 roky od data prodeje. Požádá-li o to kupující, je prodávající povinen kupujícímu poskytnout záruční podmínky (práva z vadného plnění) v písemné formě dle zákona.

ZÁRUČNÍ A POZÁRUČNÍ SERVIS

Pro uplatnění práva na záruční opravu zboží se obraťte na obchodníka, u kterého jste zboží zakoupili.
Pro pozáruční opravu se můžete také obrátit na náš autorizovaný servis.
Nejbližší servisní místa naleznete na www.extol.cz.
V případě dotazů Vám poradíme na servisní lince **222 745 130**; e-mail: servis@madalbal.cz

Úvod

Vážený zákazník,

ďakujeme za důvěru, kterou ste prejavili značce Extol® zakúpením tohoto výrobku. Výrobok bol podrobený testom spoľahlivosti, bezpečnosti a kvality predpísaným normami a predpismi Európskej únie. S akýmkoľvek otázkami sa obráťte na naše zákaznícke a poradenské centrum:

www.extol.sk

Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70

Distribútor pre Slovenskú republiku: Madal Bal s.r.o., Pod gaštanmi 4F, 821 07 Bratislava

Výrobca: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

Dátum vydania: 18.6. 2019

I. Technické údaje

Typové označenie	9920/9921
Napätie	230 V~ 50 Hz
Príkon	100 W
Hmotnosť	0,6 kg
Neprerušovaný chod	max.12s
Prerušovaná prevádzka	max. 48s (prestávka 30 s)
Krytie	IP20
Izolácia	trieda ochrany II

II. Rozsah dodávky

PRE 9920:	
Spájkovacia pištoľ	1×
Spájkovací hrot	1×
Návod na použitie	1×
PRE 9921	
Spájkovacia pištoľ	1×
Cínová spájka	1×
Spájkovacia pasta	1×
Spájkovacie hroty	3×
Kufor	1×
Návod na použitie	1×

Na výrobku je uvedený mesiac a rok výroby prostredníctvom sériového čísla na výrobnom štítku. Prvé štyri čísla uvádzajú rok výroby a ďalšie dve číslice uvádzajú mesiac výroby, po nich nasleduje poradové číslo.

III. Všeobecné bezpečnostné pokyny

VÝSTRAHA!

Je nutné prečítať všetky bezpečnostné pokyny, návod na používanie, obrázky a predpisy dodané s týmto náradím. Nedodržanie všetkých nasledujúcich pokynov môže viesť k úrazu elektrickým prúdom, k vzniku požiaru a/alebo k vážnemu zraneniu osôb.

Všetky pokyny a návod na používanie musíte uschovať, aby bolo možné do nich neskôršie nahliadnuť.

Výrazom „elektrické náradie“ vo všetkých ďalej uvedených výstražných pokynoch je myslené elektrické náradie napájané (pohyblivým príivodom) zo siete, alebo elektrické náradie napájané z batérii (bez pohyblivého príivodu).

1) BEZPEČNOSŤ PRACOVNÉHO PROSTREDIA

- Pracovisko je potrebné udržiavať v čistote a dobre osvetlené. Neporiadok a tmavé priestory bývajú príčinou nehôd.
- Nepoužívajte elektrické náradie v prostredí, kde hrozí nebezpečenstvo výbuchu, kde sa vyskytujú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach. V elektrickom náradí vznikajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- Pri používaní elektrického náradia zabráňte v prístupe deťom a ďalším osobám. Ak budete rušení, môžete stratiť kontrolu nad vykonávanou činnosťou.

2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ

- Vidlice pohyblivého príivodu elektrického náradia musia vyhovovať sieťovej zásuvke. Vidlice sa nesmú žiadnym spôsobom upravovať. S náradím, ktoré má ochranné spojenie so zemou, sa nesmú používať žiadne zásuvkové adaptéry. Vidlice, ktoré nie sú znehodnotené úpravami a príslušné zásuvky obmedzia nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Obsluha sa nesmie telom dotýkať uzemnených predmetov, ako je napr. potrubie, teleso ústredného vykurovania, sporáky a chladničky. Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom je väčšie, ak je vaše telo spojené so zemou.

c) Elektrické náradie nesmiete vystavovať dažďu, vlhku alebo aby bolo mokré. Ak sa do elektrického náradia dostane voda, zvýši sa nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

d) Pohyblivý príivod sa nesmie používať na iné účely. Elektrické náradie sa nesmie nosiť alebo ťahať za príivod, ani sa NESMIE ťahom za príivod odpojovať vidlica zo zásuvky. Príivod je treba chrániť pred teplom, masťou, ostrými hranami alebo pohyblivými časťami. Poškodené alebo zamotané príivody zvyšujú nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

e) Ak elektrické náradie používate vonku, používajte predĺžovací kábel vhodný na vonkajšie použitie. Používanie predĺžovacieho príivodu na použitie vonku obmedzuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

f) Ak používate elektrické náradie vo vlhkých priestoroch, používajte napájanie chránené prúdovým chráničom (RCD). Používanie RCD obmedzuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

Pojem „prúdový chránič (RCD)“ môže byť nahradený pojmom „hlavný istič obvodu (GFCI)“ alebo „istič unikajúceho prúdu (ELCB)“.

3) BEZPEČNOSŤ OSÔB

- Pri používaní elektrického náradia musí byť obsluha pozorná, musí sa venovať tomu, čo práve robí a musí sa sústrediť a trievo uvažovať. Elektrické náradie sa nesmie používať, ak je obsluha unavená alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Chvilková nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže viesť k vážnemu poraneniu osôb.
- Používať osobné ochranné pracovné prostriedky. Vždy používajte ochranu očí. Ochranné pomôcky ako je napr. respirátor, bezpečnostná obuv s úpravou proti šmyku, tvrdá pokrývka hlavy alebo ochrana sluchu, používané v súlade s podmienkami práce, znižujú nebezpečenstvo poranenia osôb.
- Musíte zabrániť neúmyselnému spusteniu stroja. Uistite sa, či je spínač pred zapojením vidlice do zásuvky a/alebo pri pripájaní batériej súpravy, zdvíhaním alebo prenášaním

náradia v polohe vypnuté. Prenášanie náradia s prstom na spínači alebo zapájanie vidlice náradia so zapnutým spínačom môže byť príčinou nehôd.

d) Skôr ako náradie zapnete, odstráňte všetky nastavovacie nástroje alebo kľúče. Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý necháte pripustený k otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže byť príčinou poranenia osôb.

e) Obsluha musí pracovať len tam, kde bezpečne dosiahne. Obsluha musí vždy udržiavať stabilný postoj a rovnováhu. To umožní lepšiu kontrolu nad elektrickým náradím v nepredvídateľných situáciách.

f) Vhodne sa obliekajte. Nepoužívajte voľné odevy ani šperky. Obsluha musí dbať na to, aby mala clasy a odev dostatočne ďaleko od pohyblivých častí. Voľné odevy, šperky a dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujuce sa časti.

g) Ak sú k dispozícii prostriedky na pripojenie zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, zaistíte, aby také zariadenia boli pripojené a správne používané. Používanie týchto zariadení môže obmedziť nebezpečenstvo spôsobené vznikajúcim prachom.

h) Obsluha nesmie dopustiť, aby sa z dôvodu rutiny, ktorá vychádza z častého používania náradia, stala samolúboú a začala ignorovať zásady bezpečnosti náradia. Neopatrná činnosť môže v zlomku sekundy spôsobiť závažné poranenie.

4) POUŽÍVANIE A ÚDRŽBA ELEKTRICKÉHO NÁRADIA

- Elektrické náradie sa nesmie preťažovať. Používajte správne elektrické náradie, ktoré je určené na vykonávanú prácu. Správne elektrické náradie bude lepšie a bezpečnejšie vykonávať prácu, na ktorú bolo skonštruované.
- Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré nejde zapnúť a vypnúť spínačom. Každé elektrické náradie, ktoré nejde ovládať spínačom, je nebezpečné a musí byť opravené.
- Pred akýmkoľvek nastavením, výmenou príslušenstva alebo pred uskladnením elektrického náradia je treba vytiahnuť vidlicu zo sieťovej zásuvky a/alebo odobrať batériovú súpravu z elektrického náradia, ak

je odnímateľná. Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia obmedzujú nebezpečenstvo náhodného spustenia elektrického náradia.

d) Nepoužívané elektrické náradie uskladňujte mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré neboli zoznámené s elektrickým náradím alebo s týmito pokynmi, aby náradie používali. Elektrické náradie je v rukách neskusených užívateľov nebezpečné.

e) Elektrické náradie a príslušenstvo je nutné dodržiavať. Kontrolujte nastavenie pohyblivých sa častí a ich pohyblivosť, zameriavajte sa na praskliny, zlomené súčasti a akékoľvek ďalšie okolnosti, ktoré by mohli ohroziť funkčnosť elektrického náradia. Ak je náradie poškodené, pred ďalším použitím zaistíte jeho opravu. Mnoho nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.

f) Rezacie nástroje je treba udržiavať ostré a čisté. Správne udržiavané a nabrúsené rezacie nástroje sa zachytia alebo zablokujú o materiál s oveľa menšou pravdepodobnosťou a práca s nimi sa ľahšie kontroluje.

g) Elektrické náradie, príslušenstvo, pracovné nástroje atď, používajte v súlade s týmito pokynmi, takým spôsobom, aký je predpísaný pre konkrétne elektrické náradie, a to s ohľadom na dané podmienky práce a druh vykonávanej práce. Používanie elektrického náradia na vykonávanie iných činností, než tých pre ktoré bolo určené, môže viesť k nebezpečným situáciám.

h) Rukoväte a povrchy na uchopenie je treba udržiavať suché, čisté a bez mastnoty. Šmyklavé rukoväte a povrchy na uchopenie neumožňujú v neočakávaných situáciách bezpečné držanie a kontrolu náradia.

5) SERVIS

- Opravy elektrického náradia zverte kvalifikovanej osobe, ktorá bude používať identické náhradné diely. Tak bude zaistená rovnaká úroveň bezpečnosti elektrického náradia, ako bola pred jeho opravou.

IV. Charakteristika

Transformátorová spájkovacia pištoľ EXTOL CRAFT 9920/9921 je hobby náradie na domáce použitie určené na vytváranie spájaných spojov pomocou cínovej spájky, spajovanie plastov alebo vypalovanie do dreva či kože. Podmienkou správnej a bezpečnej funkcie spájkovačky je dodržiavanie pracovných pokynov a upozornení, uvedených v tomto návode. Za škody vzniknuté nedodržaním bezpečnostných pokynov nenesie výrobca ani dovozca zodpovednosť.

V. Odkazy na značky a piktogramy



	Dvojité izolácia
	Výrobok spĺňa príslušné harmonizačné právne predpisy EÚ.
	Počas prevádzky je bezpodmienečne nutné používať pomôcky na ochranu zraku
	Pred použitím si prečítajte návod na použitie.

VI. Zásady použitia a bezpečnostné pravidlá

! UPOZORNENIE!

Tento spotrebič môžu používať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám. Zabráňte používaniu tohto spotrebiča deťmi. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Ukladajte spotrebič a jeho prívod mimo dosahu detí.

1. Pred uvedením spájkovacej pištole do prevádzky sa prosím presvedčte, že napätie uvedené na typovom štítku spájkovacej pištole zodpovedá sieťovému napätiu.
2. Zasuňte zástrčku do zásuvky, stlačte a držte vypínač. Rozsvieti sa indikátor a počas 12 sekúnd bude na

spájacím hrote dosiahnutá teplota 300°C. Doba podržania stlačeného spínača určuje teplotu spájkovacieho hrotu. Uvoľnenie spínača spôsobí pokles teploty hrotu, následné stlačenie vyvolá jej veľmi rýchle zvýšenie. Na dosiahnutie optimálnej stálej teploty hrotu nedržte nikdy spínač dlhšie ako 12 sekúnd a prerušovane dlhšie ako 48 sekúnd. Potom nechajte spájkovačku vychladnúť na dobu cca 30 sekúnd a pokračujte v práci.

POZNÁMKA:

Pri prvom ohriatí spájkovacieho hrotu je potrebné okamžite ju ocínovať, inak dôjde k znehodnoteniu jeho povrchu oxidáciou, čo spôsobí zlú priliehavosť cínovej spájky.

3. Nikdy nedržte spínač stlačený dlhšie, ako je uvedené v tomto návode. Mohlo by dôjsť k prehriatiu a následnému znehodnoteniu spájkovacieho hrotu, príp. poškodeniu spájkovacej pištole a transformátora.
4. Spájkovací hrot sa vymení nasledujúcim spôsobom:
 - a) Odpojte spájkovačku od zdroja napätia.
 - b) Uvoľnite skrutky.
 - c) Odstráňte starý hrot.
 - d) Vsuňte nový hrot a zatiahnite skrutky tak pevne, aby bol dosiahnutý tesný kontakt na prenos tepla.

! UPOZORNENIE!

- Pri manipulácii so spájkovacou pištoľou dbajte na zvýšenú opatrnosť – nebezpečie popálenín či vzniku požiaru!
- Pracujte v dobre vetranom prostredí.
- Pištoľ počas používania odkladajte na bezpečné miesto, kde nehrozí tepelné poškodenie či vznietenie okolitých predmetov!
- Spájkovaciu pištoľ nechávajte vychladnúť samovoľne!

NIEKOĽKO RÁD NA SPRÁVNE SPÁJKOVANIE

- Spájkový spoj musí byť dokonale čistý a elektrolyticky priliehavý. Pred začiatkom práce odstráňte zoxidovanú vrstvu, masť a iné nečistoty mechanicky (brúsnym papierom, kefou či pilníkom) alebo chemicky (liehom, benzínom či spájkovacou pastou).
- Spájkovací hrot potrite dostatočnou vrstvičkou cínovej spájky. Prípadnú koróziu či šupinky odstráňte vlhkom handričkou. Nikdy na hrot nepoužívajte pilník!

- Pred vlastným vytvorením spájaného spoja naneste na obe spájané plochy malé množstvo spájky, spájkovanie potom bude ľahšie a dosiahnete dokonale vodivý spoj.
- Pri spájkovaní drôtov či káblov zaistíte, aby oba konce boli spolu mechanicky spojené ("zahačkovanim", skrátením či očkami).
- Nanášajte čo najmenšie množstvo spájky.
- Pokúste sa spoj vytvoriť v čo najkratšom čase.

ZNAKY SPRÁVNEHO A NESPRÁVNEHO SPOJA:

- Dokonalý spájaný spoj je hladký a lesklý. Okraje spoja dobre prilnuli ku kovu.
- Ak má stuhnutý cín sľuzovitý tvar, spájka bola nedostatočne zohriata.
- Ak je cín matný a ľahko porezný či kryštalický, pravdepodobne ste v priebehu chladnutia spojom pohli.
- Pokiaľ na spoji zostalo príliš málo cínu, spájka bola buď nedostatočne roztavená, alebo naopak príliš zahriata.
- Ak je cín zažltnutý alebo čierny, bolo použité príliš veľké množstvo spájkovacej pasty, alebo jadro cínovej spájky bolo pri spájkovaní príliš zahriate. Je potrebné sa tomu vyvarovať predovšetkým pri spájkovaní elektronických obvodov, pretože väčšina kyslých spájkovacích past je koróznych, čo znižuje životnosť obvodu.

VII. Údržba

- Kryt a pohyblivé časti stroja zbavujte pravidelne prachu štetcom, príp. vlhkom handričkou. Povrch vždy dobre osušte.
- Nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá!

VIII. Súčasti a ovládacie prvky

1. Spájkovací hrot
2. Skrutka na upevnenie hrotu
3. Osvetlenie
4. Prevádzkový spínač
5. Rukoväť
6. Prívodný kábel



IX. Likvidácia odpadu

Podľa smernice (EÚ) 2012/19 nesmie byť nepoužiteľné elektrozariadenie vyhadzované do zmiešaného odpadu z dôvodu obsahu látok nebezpečných pre životné prostredie, ale musí byť odovzdané na ekologickú likvidáciu do spätného zberu elektrozariadení. Informácie o zberných miestach elektrozariadení a podmienkach zberu obdržíte na obecnom úrade alebo u predávajúceho.



X. Záručná doba a podmienky

- Na výrobok sa vzťahuje záruka (zodpovednosť za chyby) 2 roky od dátumu predaja. Ak požiadate o to kupujúci, je predávajúci povinný kupujúcemu poskytnúť záručné podmienky (práva z chybného plnenia) v písomnej forme podľa zákona.

ZÁRUČNÝ A POZÁRUČNÝ SERVIS

Pre uplatnenie práva na záručnú opravu tovaru sa obráťte na obchodníka, u ktorého ste tovar zakúpili. Pre opravu po uplynutí záruky sa tiež môžete obrátiť na náš autorizovaný servis. Najbližšie servisné miesta nájdete na www.extol.sk. V prípade, že budete potrebovať ďalšie informácie, poradíme Vám na:
Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70
E-mail: servis@madalbal.sk

Bevezetés

Tisztelt Vásárló!

Köszönjük Önnek, hogy megvásárolta az Extol® márka termékét!

A terméket az idevonatkozó európai előírásoknak megfelelően megbízhatósági, biztonsági és minőségi vizsgálatoknak vetettük alá.

Kérdéseivel forduljon a vevőszolgálatunkhoz és a tanácsadó központunkhoz:

www.extol.hu **Fax: (1) 297-1270** **Tel: (1) 297-1277**

Gyártó: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlín Cseh Köztársaság

Forgalmazó: Madal Bal Kft., 1173 Budapest, Régivám köz 2. (Magyarország)

Kiadás dátuma: 18.6. 2019

I. Műszaki adatok

Típusjelölés	9920/9921
Hálózati feszültség	230 V~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel	100 W
Tömeg	0,6 kg
Folyamatos melegítés	max. 12s
Kihűlési idő	max. 48 s (javasolt szünet: 30 s)
Védettség	IP20
Szigetelés	II. védelmi osztály

II. A csomagolás tartalma

9920:	
Forrasztópisztoly	1 db
Forrasztócsúcs	1 db
Használati útmutató	1 db
9921:	
Forrasztópisztoly	1 db
Forrasztó ón	1 db
Forrasztó gyanta	1 db
Forrasztócsúcs	3 db
Műanyag koffer	1 db
Használati útmutató	1 db

A termék adattábláján a sorozatszám segítségével fel van tüntetve a gyártás hónapja és éve.

Az első négy számjegy az évet adja meg, a további két számjegy a hónapot, utána pedig a sorsszám következik.

III. Általános biztonsági utasítások

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

A jelen kéziszerszámmal mellékelt használati útmutatót, biztonsági előírásokat és egyéb utasításokat olvassa el. Az alábbi biztonsági és használati utasítások be nem tartása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos személyi sérüléshez vezethet.

A használati útmutatót és az egyéb előírásokat őrizze meg, hogy később is el tudja olvasni.

A következő figyelmeztető utasításokban szereplő „elektromos kéziszerszám” kifejezés alatt hálózati vezetéken keresztül az elektromos hálózatról, vagy akkumulátorról táplált (elektromos hálózattól független) elektromos kéziszerszámot kell érteni.

1) BIZTONSÁGOS MUNKAKÖRNYEZET

- A munkahelyet tartsa tisztán és biztosítsa a megfelelő világítást. A rendetlen és rosszul megvilágított munkahely baleset forrása lehet.
- Az elektromos kéziszerszámmal ne dolgozon robbanásveszélyes helyen (gyúlékony folyadékok és gázok közelében, vagy poros levegőjű helyen). Az elektromos szerszámban keletkező szikrák a port vagy a robbanásveszélyes anyagokat berobbanthatják.
- Az elektromos kéziszerszám használata közben a gyerekeket és az illetéktelen személyeket tartsa távol a munkahelytől. Ha megzavarják a munkájában, akkor elvesztheti az uralmát az elektromos kéziszerszám felett.

2) ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- A csatlakozódugót csak a dugónak megfelelő hálózati aljzathoz csatlakoztassa. A csatlakozódugót átalakítani tilos. A földeléses csatlakozódugót csak közvetlenül a földeléses aljzathoz szabad csatlakoztatni (elágazó használata tilos). Az áramütések elkerülése érdekében csak sértetlen csatlakozódugóval, és a dugónak megfelelő aljzatról üzemeltesse a kéziszerszámot.
- Ügyeljen arra, hogy a teste ne érjen hozzá földelt tárgyakhoz (fűtőcsövekhez, radiátorhoz, tűzhelyhez, hűtőszekrényhez stb.).

Amennyiben a teste le van földelve, nagyobb az áramütés kockázata.

- Az elektromos kéziszerszámot ne tegye ki eső vagy nedvesség hatásának. Az elektromos kéziszerszámba kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.
- A hálózati vezetéket csak a rendeltetésének megfelelő célokra használja. Az elektromos kéziszerszámot ne húzza és ne szállítsa a hálózati vezetéknel megfogva. A hálózati csatlakozódugót tilos a vezetéknel fogva kihúzni a fali aljzatról, ehhez a művelethez a csatlakozódugót fogja meg. A hálózati vezetéket tartsa kellő távolságra a forró alkatrészekről, olajos tárgyaktól és éles sarkoktól, valamint a gép mozgó részeitől. A sérült vagy összetekeredett hálózati vezeték balesetet okozhat.
- A szabadban végzett munkákhoz csak hibátlan, és szabadban való munkákra alkalmas hosszabbítót használjon az elektromos kéziszerszámmal. A szabadtéri használatra készült hosszabbító alkalmazásával csökkentheti az áramütés kockázatát.
- Amennyiben az elektromos kéziszerszámot nedves, vizes helyen használja, akkor azt áram-védőkapcsolóval (RCD) védett hálózati aljzathoz csatlakoztassa. Az áram-védőkapcsoló (RCD) használata csökkenti az áramütés kockázatát. Az áram-védőkapcsoló (RCD) kifejezéssel azonos jelentésű a „hibaáram védőkapcsoló (GFCI)” vagy a „földzárlat megszakító (ELCB)” is.

3) SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- Az elektromos kéziszerszám használata közben legyen figyelmes, jól gondolja át mit fog csinálni, koncentrálni a munkára, a cselekedeteit pedig józan megfontolások vezéreljék. Az elektromos készüléket ne használja ha fáradt, alkoholt vagy kábítószert fogyasztott, vagy gyógyszerek hatása alatt áll. Az elektromos kéziszerszám használata közbeni pillanatnyi figyelmetlenség komoly balesetek forrása lehet.
- Használjon egyéni védőeszközöket. Munka közben mindig viseljen védőeszműveget. Az elektromos kéziszerszám jellegétől függő munkavédelmi eszközök (például légszűrő maszk, csúszásgátló védőcipő, fejtámla sisak, fülvédő stb.).

előírászerű használatával csökkentheti a baleseti kockázatokat.

- c) **Előzze meg a véletlen gépindításokat. Az elektromos kéziszerszám mozgatása és szállítása során a hálózati vezetékét húzza ki az aljzatból, az ujját pedig vegye le a főkapcsolóról. Ez érvényes arra az esetre is, ha a kéziszerszámba akkumulátort szerel be. Ha az elektromos kéziszerszám mozgatásakor az ujját a főkapcsolón marad, akkor a gép véletlenül elindulhat, aminek súlyos sérülés lehet a következménye.**
- d) **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt abból távolítsa el a beállításához szükséges szerszámokat és kulcsokat. A forgó géprészben maradt kulcs vagy más tárgy súlyos balesetet okozhat.**
- e) **Csak biztonságosan elérhető távolságban dolgozzon a géppel. Munka közben álljon stabilan és biztonságosan a lábán. Így bármilyen körülmények között megőrizheti uralmát a gép felett.**
- f) **Viseljen megfelelő munkaruhát. Forgó gépek használata esetén ékszereket, laza ruhát viselni tilos. Ügyeljen arra, hogy a haja, a ruhája, vagy a kesztyűje ne kerülhessen a forgó alkatrészek közelébe. A laza ruhát, a lógó ékszereket, vagy a hosszú haját a gép forgó alkatrészei elkapathatják.**
- g) **Amennyiben a géphez lehet forgácsológépjűtőt, vagy por- és forgácsel szívót csatlakoztatni, akkor ezt megfelelően csatlakoztassa az elektromos kéziszerszámmal. Az elszívó és forgácselgyűjtő alkalmazásával védekezhet a por okozta kockázatokkal szemben.**
- h) **A készülék gyakori használata nem jelenti azt, hogy elhanyagolhatja a biztonságos használat előírásait, a rutinszerű és figyelmen kívül hagyott súlyos balesetek előidézője lehet. A figyelmetlenség egy pillanat alatt okozhat súlyos balesetet.**
- 4) AZ ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS KARBANTARTÁSA**
- a) **Az elektromos kéziszerszámot ne terhelje túl. A munka jellegének megfelelő elektromos kéziszerszámot használjon. A megfelelően kiválasztott elektromos kéziszerszám biztosítja a rendeltetésének megfelelő biztonságot és hatékonyságot.**

- b) **A meghibásodott főkapcsolójú elektromos kéziszerszámot ne használja. A hibás főkapcsolóval rendelkező elektromos kéziszerszám használata veszélyes, a készüléket meg kell javíttatni.**
- c) **Beállítás, tartozékcseré, karbantartás, vagy a kéziszerszám lehelyezése előtt az elektromos kéziszerszám csatlakozódugóját húzza ki a fali aljzatból (illetve vegye ki az akkumulátort, ha az kivehető). Ezzel megakadályozhatja a véletlen gépindítást az ilyen jellegű munkák végrehajtása közben.**
- d) **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámot gyerekektől, valamint a használati utasítást nem ismerő személyektől elzárva tárolja, és ezeknek ne engedje a kéziszerszám használatát sem. Az elektromos kéziszerszám hozzá nem értő kezében veszélyes lehet.**
- e) **Az elektromos kéziszerszámot és tartozékait karban kell tartani. Az elektromos kéziszerszámot, a működtető és mozgó részeit, a burkolatokat és a védelmi elemeket a használatba vétel előtt ellenőrizze le. Sérült, repedt, vagy rosszul beállított és a szabályszerű működést zavaró hibákkal rendelkező kéziszerszámmal dolgozni tilos. A sérült és hibás kéziszerszámot az újbóli használatba vétele előtt javíttassa meg. A karbantartások elmulasztása és elhanyagolása balesetet okozhat.**
- f) **Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat. A megfelelően karbantartott és élezett vágószerszámokkal jobb a megmunkálás hatékonysága, és kisebb a kockázata a vágószerszám leblokkolásának.**
- g) **Az elektromos kéziszerszámot, a tartozékokat és vágószerszámokat csak a használati utasítás előírásai szerint, valamint a rendeltetésének megfelelő módon, továbbá az adott munkakörülményeket és a munka típusát is figyelembe véve használja. A rendeltetésétől eltérő géphasználat veszélyes és váratlan helyzeteket hozhat létre.**
- h) **A kéziszerszám fogantyúit és markolatait tartsa tiszta, száraz, zsír- és olajmentes állapotban. Ha a kéziszerszámot nem tudja biztonságosan és csúszásmentesen fogni, akkor váratlan helyzetekben elveszítheti az uralmát a gép felett.**

5) SZERVIZ

- a) **Az elektromos kéziszerszám javítását bízza márka- vagy szakszervizre, a készülék javításához csak eredeti alkatrészeket szabad felhasználni. Csak így biztosítható az elektromos kéziszerszám biztonságának az eredeti módon való helyreállítása.**

IV. Jellemzők

Az EXTOL CRAFT Típusú elektromos forrasztópisztolyt a háztartásokban előforduló forrasztások elvégzésére tervezték, ezért a forrasztópisztolyt a következő célokra használható: műanyagból készült nyomtatott huzalozás forrasztásához, valamint fa és bőr beégetéséhez. A termék nem alkalmas rendszeres mindennapi munkavégzéshez, illetve professzionális, ipari jellegű használatra, hanem csak hobbi jellegű felhasználásra készült! Nagyobb teljesítményt igénylő munkához ne használja!

A biztonságos üzemeltetésre vonatkozó utasítások be nem tartása miatt bekövetkező károkért a gyártót, illetve a szállítót nem felelős.

A berendezés használatának megkezdése előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Legyen biztos benne, hogy tudja, milyen módon kell a forrasztópisztolyt dolgozni. Ügyeljen a készülék megfelelő, az alábbiakban ismertetett karbantartására.

V. Utalások a jelölésekre és piktogramokra



	Kettős szigetelés
	A termék megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak.
	Üzemelés közben minden körülmények között védőszemüveget kell viselni.
	Használat előtt olvassa el a használati utasítást.

VI. A használat elvei és a biztonságos használat szabályai

FIGYELEM

Ezt a készüléket csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, illetve tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha eligazítást kaptak a készülék biztonságos használatáról, és megértették a lehetséges veszélyeket. Ne engedje, hogy gyermekek használják a készüléket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A készüléket és a hálózati kábelt tartsa gyermekek elől elzárva.

- Ügyeljen arra, hogy munka közben a készülék hálózati vezetékét (szigetelése) ne sérüljön meg. A hálózati vezeték tartsa távol a forrasztás helyétől. Amennyiben a készülék hálózati vezetékét (szigetelése) megsérül, akkor a forrasztópákát ne kapcsolja be és ne használja. A készüléket Extol® márkaszervizben javíttassa meg.

BEKAPCSOLÁS: Nyomja be a nyomógombot (4) és tartsa benyomva. Az ellenőrző lámpa (3) felgyullad a készülék bekapcsolásakor.

KIKAPCSOLÁS: Engedje el a nyomógombot (4).

Az áramellátás időtartama szabályozza a forrasztási hőmérsékletet (hosszabb ideig tartó áramellátás = magasabb forrasztási hőmérséklet.). Forrasztás közben soha ne tartsa túl hosszú ideig benyomva a gombot. A gyakorlatban az áramellátás szükséges időtartamát a forrasztási hőmérséklet ellenőrzésével állítsa be. A folyamatos hőmérséklet érdekében kerülje a 12 másodpercnél hosszabb bekapcsolást és a 48 másodpercnél hosszabb kikapcsolást. Amint elengedi a nyomógombot, automatikusan csökken a forrasztási hőmérséklet. A kapcsoló ismételt benyomása a hőmérséklet gyors növekedéséhez vezet. Az állandó forrasztási hőmérséklet optimális forrasztási minőséget jelent, megelőzi a forrasztó hegy túl korai elhasználódását, elégtétét, a túl magas hőmérséklet következtében és így megnöveli a készülék élettartamát.

HELYTELEN HASZNÁLAT:

- Ha az ón (cin) csöpp alakú, akkor a forrasztópákát túl hideg volt.
- Ha az ón (cin) matt és enyhén porózus vagy kristályszerű, akkor hűlés közben valószínűleg elmozdultak a részek.
- Ha túl kevés ón (cin) maradt a részekben, túl meleg volt a forrasztás vagy túl kevés ón (cin) olvadt meg.

- Ha az ón (cin) sárga/fekete, ez azt jelenti, hogy túl sok forrasztó zsiradékot használt, illetve, hogy a forrasztó drót savmaggja túlforrósodva a forrasztásba folyt.
- Ezt különösképpen az elektronikus áramköröknél kell elkerülni, mert a legtöbb savzsiradék korróziót okoz és csökkenti az elektromos vezeték tartósságát.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A készülék biztonságos használata csak akkor lehetséges, ha előbb elolvassa a használati utasítást, és szigorúan betartja az abban leírtakat!

- A forrasztópisztolyon folytatott munkálatok előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a fali csatlakozóból (konnektor).
- A csatlakozó kábelnek és a hálózati csatlakozónak sértetlen állapotban kell lennie.
- A csatlakozó kábelt mindig tartsa távol a forrasztó hegytől.
- Soha ne fúrja át a készülék burkolatát, (a páka esetleges felakasztásához) mert ezzel megszakítja a kettős szigetelést – ez balesethez vezethet!
- A hálózati feszültségnek meg kell egyeznie a készülék típusrajzán szereplő adatokkal.
- A forrasztó hegy (forrcsúcs) rögzítő csavarját gondosan csavarja be, mert különben nem jön létre megfelelő elektromos kapcsolat.
- Gondoskodjon a munkaterület megfelelő szellőzéséről, hogy az olvadó műanyag kellemetlen párája gyorsan elszálljon.
- A forrasztópisztoly hálózati vezetékeit kizárólag szakszerviz cserélheti ki.

A FORRASZTÓ HEGY CSERÉJE

- Húzza ki a hálózati csatlakozót a fali kapcsolóaljzatból!
- A forrasztópisztoly hegyét és burkolatát kapcsoló rész köti össze egymással, hogy a forrasztópisztolyt könnyű legyen javítani. A hegy elfolyása (elégése) és kopása hosszabb használat után szükségessé teszik a rendszeres cserét.
- A forrasztóhegy cseréjéhez:
 - a) Csavarja ki mind a két rögzítő csavart (2), mely összeköti egymással a hegyet és a burkolatot, és távolítsa el a régi hegyet.

b) Az új hegyet (1) mindkét csavarral (2) ismét helyére kell erősíteni. A készülék ismét használatra készen áll.

A SIKERES FORRASZTÁS FELTÉTELEI:

- A forrasztandó felületnek fémszerűnek kell lennie.
- Az oxidációt, zsiradékot szigetelést stb. mechanikus (csiszolópapír, kefe, reszelő) illetve vegyi (alkohol, folyadékok) tisztítással kell eltávolítani.
- A forrasztóhegy
 - Forrasztóónnal alaposan meg kell ónozni
 - Sohase tisztítsa reszelővel
- Az ónozendő részek előónozása megkönnyíti a forrasztást és biztosítja a tökéletes elektromos érintkezést.
- A huzalokat a forrasztás előtt mechanikus módon kell összekötni. (összesodorni, összezsavarni, vagy csipesszel összefogni).
- Forróítsa fel először a forrasztandó helyet, majd olvassza a forrasztó ónt a forrasztandó felület felett és hagyja ráfolyni.
- Használjon lehetőleg minél kevesebb forrasztó ónt.
- Legyen a hőterhelés (a forrasztási idő) a lehető legrövidebb.
- A jó forrasztási hely fényes és sima. Széle tiszta záró átmenetet mutat a fémme.

VII. Karbantartás

- Mindig tartsa a készülék szellőzőnyílásait és burkolatát tisztán.
- A készülék burkolatát kizárólag enyhén nedves ruhával tisztítsa, ne használjon oldószert. Tisztítás után szárítsa meg alaposan.
- Kizárólag eredeti kiegészítőt és pótalkatrészt használjon.

VIII. Hulladékmegsemmisítés

Az (EU) 2012/19 irányelv értelmében a használatatlan elektromos és elektronikus berendezéseket a környezetre veszélyes anyagok tartalma miatt nem szabad vegyes hulladékkal együtt kidobni, hanem azokat ökológiai ártalmatlanítás céljából le kell adni az elektromos és elektronikus berendezések gyűjtőhelyén. Az elektromos és elektronikus berendezések gyűjtőpontjairól és a gyűjtési feltételekről az önkormányzatnál vagy az eladónál lehet tájékozódni.



IX. Alkatrészek és működtető elemek

1. Forrasztó csúcs
2. Rögzítő csavar
3. Ellenőrző égő
4. Nyomógomb
5. Fogantyú
6. Csatlakozó kábel



X. Garancia és garanciális feltételek

GARANCIÁLIS IDŐ

A mindenkor érvényes, vonatkozó jogszabályok, törvények rendelkezéseivel összhangban a Madal Bal Kft. az Ön által megvásárolt termékre a jótállási jegyen feltüntetett garanciaidőt ad. A termék javítását a Madal Bal Kft.-vel szerződéses kapcsolatban álló szakszerviz a garanciális időszakban díjmentesen végzi el.

GARANCIÁLIS IDŐ ALATTI ÉS GARANCIÁLIS IDŐ UTÁNI SZERVIZELÉS

A termékek javítását végző szakszervizek címe, a javítás ügymenetével kapcsolatos információk a www.madalbal.hu weboldalon találhatóak meg, illetve a szakszervizek felsorolása a termék vásárlásának helyén is beszerezhető. Tanácsadással a (1)-297-1277 ügyfélszolgálati telefonszámon állunk ügyfeleink rendelkezésére.

Einleitung

Sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, dass Sie der Marke Extol® durch den Kauf dieses Produktes geschenkt haben. Das Produkt wurde Zuverlässigkeits-, Sicherheits- und Qualitätstests unterzogen, die durch Normen und Vorschriften der Europäischen Union vorgeschrieben werden.

Im Falle von jeglichen Fragen wenden Sie sich bitte an unseren Kunden- und Beratungsservice:

www.extol.eu

Hersteller: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Tschechische Republik

Herausgegeben am: 18. 6. 2019

I. Technische Daten

Typenbezeichnung	9920/9921
Spannung	230 V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme	100 W
Gewicht	0,6 kg
Ununterbrochener Betrieb	max. 12 s
Unterbrochener Betrieb	max. 48 s (Pause 30 s)
Schutzart IP	20
Isolierung	Schutzklasse II.

II. Lieferumfang

FÜR 9920:	
Lötpistole	1×
Lötspitze	1×
Bedienungsanleitung	1×
FÜR 9921:	
Lötpistole	1×
Zinnlot	1×
Lötpaste	1×
Lötspitzen	3×
Koffer	1×
Bedienungsanleitung	1×

Auf dem Produkt sind in Form einer Seriennummer auf dem Typenschild das Produktionsjahr und -monat angeführt. Die ersten vier Zahlen geben das Jahr, die weiteren zwei den Monat an, und dann folgt die Seriennummer.

III. Allgemeine Sicherheitshinweise

! WARNUNG!

Es ist nötig, alle Sicherheitsanweisungen, die Gebrauchsanleitung, Abbildungen und Vorschriften, die zu diesem Werkzeug mitgeliefert wurden, durchzulesen. Die Nichteinhaltung jeglicher nachfolgender Anweisungen kann zu Unfällen durch Strom, zu Bränden und/oder zu ernsthaften Verletzungen von Personen kommen.

Sämtliche Anweisungen und die Gebrauchsanleitung müssen aufbewahrt werden, damit man später je nach Bedarf noch einmal reinschauen kann.

Mit dem Ausdruck „Elektrowerkzeug“ ist in allen nachstehend aufgeführten Warnhinweisen Elektrowerkzeug gemeint, das vom Netz gespeist wird (mit beweglicher Zuleitung), oder Elektrowerkzeug, das aus Batterien gespeist wird (ohne bewegliche Zuleitung).

1) SICHERHEIT DES ARBEITSUMFELDES

- Der Arbeitsplatz muss sauber gehalten werden und gut beleuchtet sein.** Unordnung und dunkle Räume sind häufig die Ursache von Unfällen.
- Elektrowerkzeug darf nicht im Milieu mit Explosionsgefahr, wo sich brennbare**

Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden, benutzt werden. Im Elektrowerkzeug entstehen Funken, welche Staub oder Dämpfe anzünden können.

- Bei der Benutzung von Elektrowerkzeug ist es nötig, den Zutritt von Kindern und weiterer Personen zu verhindern.** Wenn die Bedienung gestört wird, kann sie die Kontrolle über die ausgeübte Tätigkeit verlieren.

2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Stecker der beweglichen Zuleitung des Elektrowerkzeuges muss der Netzsteckdose entsprechen. Der Stecker darf niemals auf keine Art und Weise modifiziert werden. Zusammen mit Werkzeugen, die Erdung haben, dürfen keine Steckeradapter verwendet werden.** Stecker, die nicht durch Veränderungen entwertet sind, und entsprechende Steckdosen schränken die Unfallgefahr durch Strom ein.
- Die Bedienung darf geerdete Gegenstände, wie z. B. Rohre, Zentralheizungskörper, Herde und Kühlschränke, nicht mit dem Körper berühren.** Die Unfallgefahr durch Strom ist größer, wenn Ihr Körper mit der Erde verbunden ist.
- Elektrowerkzeug darf nicht Regen, Feuchtigkeit oder Nässe ausgesetzt werden.** Sofern in das Elektrowerkzeug Wasser eindringt, erhöht sich die Unfallgefahr durch Strom.
- Die bewegliche Zuleitung darf nicht zu anderen Zwecken benutzt werden. Elektrowerkzeug darf nicht an der Zuleitung getragen oder gezogen werden, auch darf der Stecker nicht durch Ziehen an der Zuleitung aus der Steckdose gezogen werden. Es ist nötig, die Zuleitung vor Hitze, Fett, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen zu schützen.** Beschädigte oder verhedderte Zuleitungen erhöhen die Unfallgefahr durch Strom.
- Sofern Elektrowerkzeug draußen benutzt wird, muss ein Verlängerungskabel benutzt werden, dass für Außenanwendung geeignet ist.** Die Nutzung einer Verlängerungszuleitung für Außenanwendung schränkt die Unfallgefahr durch Strom ein.
- Sofern Elektrowerkzeug in feuchten Räumlichkeiten benutzt wird, ist es nötig, die Einspeisung durch einen**

Stromschutzscharter (RCD) abzusichern. Die Anwendung eines RCD Schalters schränkt die Unfallgefahr durch Strom ein.

Der Ausdruck „Stromschutzscharter (RCD)“ kann durch den Ausdruck „Fehlerstrom-Schutzscharter (GFCI)“ oder „Fehlerrpannungs-Schutzscharter (ELCB)“ (Schuttscharter für entweichenden Strom) ersetzt werden.

3) SICHERHEIT DER PERSONEN

- Bei der Anwendung von Elektrowerkzeug muss die Bedienung aufmerksam sein, sie muss sich dem widmen, was sie gerade tut, und sie muss sich konzentrieren und vernünftig überlegen. Elektrowerkzeug darf nicht benutzt werden, sofern die Bedienung müde ist oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Arzneimitteln steht.** Eine kurzzeitige Unaufmerksamkeit kann bei der Anwendung von Elektrowerkzeug zu ernsthaften Verletzungen von Personen führen.
- Verwenden Sie persönliche Arbeitsschutzmittel. Verwenden Sie immer Augenschutz.** Arbeitsschutzmittel wie z. B. Beatmungsgeräte, Sicherheitsschuhwerk mit rutschfester Sohle, eine harte Kopfbedeckung oder Gehörschutz, welche im Einklang mit den Arbeitsbedingungen benutzt werden, senken die Gefahr von Verletzungen von Personen.
- Es ist nötig, ein ungewolltes Anlassen des Gerätes zu vermeiden. Es ist nötig, sich zu vergewissern, dass sich der Scharter vor dem Anschluss des Steckers in die Steckdose und/oder beim Anschluss eines Batteriesets, beim Tragen oder Versetzen des Werkzeuges in der Position „AUS“ befindet.** Ein Herumtragen des Werkzeuges mit dem Finger auf dem Scharter oder Anschluss des Steckers des Werkzeuges mit eingeschaltetem Scharter kann die Ursache für Unfälle sein.
- Vor dem Einschalten des Werkzeuges ist es nötig, alle Einstell- und Regulierinstrumente oder Schlüssel zu entfernen.** Ein Regulierinstrument oder Schlüssel, der an einem rotierenden Teil des Elektrowerkzeuges befestigt bleibt, kann die Ursache von Verletzungen von Personen sein.
- Die Bedienung muss nur dort arbeiten, wo sie sicher hinkommt. Die Bedienung**

muss immer eine stabile Stellung und Gleichgewicht bewahren. Das ermöglicht eine bessere Kontrolle über das Elektrowerkzeug in unvorhergesehenen Situationen.

f) **Ziehen Sie geeignete Kleidung an. Tragen Sie keine lose Kleidung und keinen Schmuck. Die Bedienung muss darauf achten, dass sich ihre Haare und Kleidung in genügender Entfernung von beweglichen Teilen befinden.** Lose Kleidung, Schmuck und langes Haar können durch bewegliche Teile erfasst werden.

g) **Sofern Mittel zum Anschluss von Einrichtungen zum Absaugen und Sammeln von Staub zur Verfügung stehen, ist es nötig, solche Einrichtungen anzuschliessen und korrekt zu nutzen.** Die Benutzung solcher Einrichtungen kann die Gefahr, die durch entstehenden Staub verursacht wird, einschränken.

h) **Die Bedienung darf nicht zulassen, dass sie wegen der Routine, die aus dem häufigen Benutzen des Werkzeuges resultiert, selbstgefällig wird, und dass sie die Grundsätze der Sicherheit des Werkzeuges ignoriert.** Unvorsichtige Tätigkeit kann im Bruchteil einer Sekunde ernsthafte Verletzungen verursachen.

4) ANWENDUNG UND WARTUNG VON ELEKTROWERKZEUG

a) **Elektrowerkzeug darf nicht überlastet werden. Es ist nötig, richtiges Elektrowerkzeug zu verwenden, das für die durchzuführende Arbeit bestimmt ist.** Richtiges Elektrowerkzeug wird die Arbeit, für die es konstruiert wurde, besser und sicherer ausüben.

b) **Es darf kein Elektrowerkzeug benutzt werden, dass man nicht mit einem Schalter ein- und ausschalten kann.** Jegliches Elektrowerkzeug, das nicht mit einem Schalter bedient werden kann, ist gefährlich und muss repariert werden.

c) **Vor jeglicher Einregulierung, Austausch von Zubehör oder vor der Einlagerung des Elektrowerkzeuges ist es nötig, den Stecker aus der Netzsteckdose zu ziehen und/oder das Batterieset vom Elektrowerkzeug zu entfernen, sofern es abnehmbar ist.** Diese vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen schränken die Gefahr eines zufälligen Anlassens des Elektrowerkzeuges ein.

d) **Nicht benutztes Elektrowerkzeug muss man außerhalb der Reichweite von Kindern lagern, und man darf Personen, die nicht mit dem Elektrowerkzeug oder mit diesen Anweisungen vertraut gemacht wurden, nicht erlauben, es zu benutzen.** Elektrowerkzeug ist in Händen von unerfahrenen Nutzern gefährlich.

e) **Elektrowerkzeug und Zubehör muss gewartet werden. Es ist nötig, die Einstellung der sich bewegenden Teile und deren Beweglichkeit zu überprüfen, sich auf Risse, zerbrochene Teile und jegliche andere Umstände zu konzentrieren, welche die Funktion des Elektrowerkzeuges gefährden können. Sofern das Werkzeug beschädigt ist, muss vor dem nächsten Gebrauch dessen Reparatur veranlasst werden.** Viele Unfälle werden durch ungenügende Wartung des Elektrowerkzeuges verursacht.

f) **Schneidewerkzeuge müssen scharf und sauber gehalten werden.** Richtig gewartete und geschärfte Schneidewerkzeuge werden mit kleinerer Wahrscheinlichkeit am Material hängen bleiben oder blockieren, und die Arbeit mit ihnen kann leichter kontrolliert werden.

g) **Elektrowerkzeug, Zubehör, Arbeitsinstrumente usw. müssen im Einklang mit diesen Anweisungen und auf so eine Art und Weise benutzt werden, die für das konkrete Elektrowerkzeug vorgeschrieben wurde, und dies unter Berücksichtigung der gegebenen Arbeitsbedingungen und der Art der durchgeführten Arbeit.** Die Nutzung von Elektrowerkzeug zur Durchführung anderer Tätigkeiten, als für welche es bestimmt war, kann zu gefährlichen Situationen führen.

h) **Griffe und Halterungen müssen trocken, sauber und ohne Fettrückstände gehalten werden.** Schlüpfrige Griffe und Halterungen ermöglichen in unerwarteten Situationen kein sicheres Halten und keine Kontrolle über das Werkzeug.

5) SERVICE

a) **Reparaturen von Elektrowerkzeugen soll einer qualifizierten Person übertragen werden, die identische Ersatzteile benutzen wird.** Auf diese Weise wird das gleiche Niveau der Sicherheit des Elektrowerkzeuges wie vor der Reparatur gewährleistet.

IV. Charakteristik

Die Lötpistole EXTOL CRAFT 9920/9921 ist ein Hobbywerkzeug für den Heimgebrauch, das zum Herstellen von Lötverbindungen mit Zinnlot, zum Verbinden von Kunststoffen oder zum Brennen in Holz und Leder bestimmt ist. Bedingung für eine richtige und sichere Funktion der Lötpistole ist die Einhaltung von Arbeitsanweisungen und Hinweisen, die in dieser Anleitung aufgeführt sind. Für Schäden, die durch Nichteinhaltung der Sicherheitsanweisungen entstanden sind, trägt der Hersteller oder der Importeur keine Verantwortung.

V. Zeichenverweise und Piktogramme



	Doppelte Isolierung
	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Harmonisierungsrechtsvorschriften.
	Während des Betriebes muss unbedingt eine Schutzbrille getragen werden.
	Lesen Sie vor der Benutzung die Gebrauchsanleitung.

VI. Nutzungsgrundsätze und Sicherheitsregel

! HINWEIS!

Diesen Verbraucher dürfen Personen mit verminderten physischen, geistigen und mentalen Fähigkeiten, oder mit ungenügenden Erfahrungen und Kenntnissen nur benutzen, sofern sie unter Aufsicht sind oder über die sichere Anwendung des Verbrauchers belehrt wurden und die eventuellen Gefahren verstehen. Gerät nicht für Kinder bestimmt. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Halten Sie das Gerät und seine Stromversorgung von Kindern fern.

1. Bevor Sie die Lötpistole in Betrieb nehmen, vergewissern Sie sich bitte, dass die auf dem Typenschild

der Lötpistole angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.

2. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und halten Sie den Schalter gedrückt. Die Signalisierung leuchtet auf, und innerhalb von 12 Sekunden erreicht die Lötspitze eine Temperatur von 300 °C. Die Dauer des Gedrückthaltes des Schalters bestimmt die Temperatur der Lötspitze. Das Loslassen des Schalters bewirkt einen Temperaturabfall der Spitze, das anschließende Drücken bewirkt einen sehr schnellen Temperaturanstieg. Um eine optimale konstante Temperatur der Spitze zu erreichen, halten Sie den Schalter niemals länger als 12 Sekunden und mit Unterbrechungen nicht länger als 48 Sekunden gedrückt. Lassen Sie die Lötpistole dann ca. 30 Sekunden lang abkühlen und setzen Sie dann Ihre Arbeit fort.

BEMERKUNG:

Beim ersten Erhitzen der Lötspitze muss diese sofort verzinkt werden, da sonst ihre Oberfläche durch Oxidation beschädigt wird, was zu einer schlechten Haftung des Lötzinns führt.

3. Halten Sie den Schalter niemals länger gedrückt, als in dieser Anleitung angegeben. Dies könnte zu einer Überhitzung und anschließenden Beschädigung der Lötspitze oder zu einer Beschädigung der Lötpistole und des Transformators führen.

4. Die Lötspitze wird wie folgt ausgewechselt:

a) Trennen Sie die Lötpistole von der Stromquelle.

b) Lösen Sie die Schrauben.

c) Entfernen Sie die alte Spitze.

d) Setzen Sie die neue Spitze ein und ziehen Sie die Schrauben so fest an, dass ein guter Kontakt für die Wärmeübertragung gewährleistet ist.

! HINWEIS!

• Seien Sie beim Umgang mit der Lötpistole besonders vorsichtig – Verbrennungs- und Brandgefahr!

• Arbeiten Sie in einem gut belüfteten Bereich.

! HINWEIS!

Um Brandgefahr oder Stromschlagverletzungen zu vermeiden und Beschädigungen der Innenteile des Geräts vorzubeugen, stellen Sie das Gerät niemals Regen oder erhöhter Feuchtigkeit aus. Dieses Gerät arbeitet mit lebensgefährlicher Spannung. Greifen Sie niemals in den

Innenbereich des Geräts ein. Schützen Sie das Netzkabel vor scharfen Gegenständen, übermäßiger Temperatur, Fettigkeit und Feuchtigkeit oder Nässe. Kontrollieren Sie regelmäßig, ob das Kabel im einwandfreien Zustand und ob die Isolierung nicht beschädigt ist. Beschädigtes Kabel lassen Sie in einer qualifizierten Werkstatt reparieren.

EINIGE TIPPS FÜR RICHTIGES LÖTEN

- Die Lötstelle muss vollkommen sauber und elektrolytisch haftfähig sein. Entfernen Sie vor Beginn der Arbeit die Oxidschicht, Fett und andere Verunreinigungen mechanisch (mit Schleifpapier, einer Bürste oder einer Feile) oder chemisch (mit Spiritus, Benzin oder Lötpaste).
- Tragen Sie eine ausreichende Schicht Zinnlot auf die Lötspitze auf. Entfernen Sie eventuelle Korrosion oder Schuppen mit einem feuchten Schwamm. Verwenden Sie niemals eine Feile für die Spitze!
- Tragen Sie vor dem Herstellen der Lötverbindung eine kleine Menge Lötzinn auf beide zu verbindenden Flächen auf, das Lötten wird dann einfacher und Sie erzielen eine perfekt leitfähige Verbindung.
- Achten Sie beim Lötten von Drähten oder Kabeln darauf, dass beide Enden mechanisch miteinander verbunden sind (durch „Einhaken“, Verdrehen oder Ösen).
- Tragen Sie so wenig Lötzinn wie möglich auf.
- Stellen Sie die Verbindung in möglichst kurzer Zeit her.

MERKMALE EINER GUTEN UND EINER SCHLECHTEN VERBINDUNG:

- Eine perfekte Lötverbindung ist glatt und glänzend. Die Ränder der Verbindung haften gut am Metall.
- Wenn das erstarrte Zinn eine tränenförmige Form hat, wurde das Lot nicht ausreichend erhitzt.
- Wenn das Zinn matt und leicht porös oder kristallin ist, haben Sie die Verbindung wahrscheinlich während des Abkühlens bewegt.
- Wenn zu wenig Zinn an der Verbindung geblieben ist, wurde das Lot entweder nicht ausreichend geschmolzen oder im Gegenteil zu stark erhitzt.
- Wenn das Zinn gelblich oder schwarz ist, wurde zu viel Lötpaste verwendet oder der Kern des Zinnlots wurde beim Lötten zu stark erhitzt. Dies muss vor allem beim Lötten von elektronischen Schaltungen vermieden werden,

da die meisten sauren Lötpasten korrosiv sind, was die Lebensdauer der Schaltung verringert.

VII. Wartung

- Das Gehäuse und bewegliche Teile des Geräts sind regelmäßig vom Staub mit einem Pinsel oder ggf. feuchten Tuch zu reinigen. Die Oberfläche muss stets ordnungsgemäß abgetrocknet werden.
- Benutzen Sie keine Lösemittel!

VIII. Bestandteile und Bedienungselemente

1. Lötspitze
2. Schraube zur Befestigung der Spitze
3. Beleuchtung
4. Betriebsschalter
5. Griff
6. Netzkabel



IX. Abfallentsorgung

Nach der Richtlinie (EU) 2012/19 dürfen unbrauchbare Elektrogeräte aufgrund ihrer umweltgefährdenden Inhaltsstoffe nicht über den Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen zur umweltgerechten Entsorgung einer Rücknahmestelle für Elektrogeräte übergeben werden. Informationen über die Sammelstellen und -bedingungen erhalten Sie bei dem Gemeindeamt oder beim Händler.



Introduction

Dear customer,

Thank you for the confidence you have shown in the Extol® brand by purchasing this product. This product has been tested for reliability, safety and quality according to the prescribed norms and regulations of the European Union.

Contact our customer and consulting centre for any questions at:

www.extol.eu

Manufacturer: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Czech Republic.

Date of issue: 18.6. 2019

I. Technical specifications

Model number	9920/ 9921
Voltage	230 V~ 50 Hz
Power input	100 W
Weight	0.6 kg
Continuous operation	max. 12 s
Intermittent operation	max. 48 s (break of 30 s)
IP protection	IP20
Insulation	protection class II

II. Included contents

FOR 9920:	
Soldering gun	1×
Soldering tip	1×
User's Manual	1×
FOR 9921:	
Soldering gun	1×
Tin solder	1×
Solder paste	1×
Soldering tips	3×
Carry case	1×
User's Manual	1×

The month and year of manufacture is shown on the product by means of a serial number on the product's rating label. The first four digits designate the year, the next two digits designate the month, then the series number follows.

III. General safety instructions

WARNING!

It is necessary to read all the safety instructions, the user's manual, images and regulations supplied with this power tool. Not adhering to any of the following instructions may lead to injury by electrical shock, a fire and/or a serious injury to persons.

All the instructions and the user's manual must be kept for possible future reference.

The term „power tool“ in all hereafter provided warnings is defined as a tool powered from the power grid (via a power cord) or a tool powered from a battery (without a power cord / cordless).

1) SAFETY IN THE WORK AREA

- a) **The work area needs to be kept clean, tidy, and well lit.** Untidiness and dark areas in the work area are sources of accidents.
- b) **The power tool must not be used in environments where there is an explosion hazard, where there are flammable liquids, gases or dust.** The power tool generates sparks which could ignite dust or vapours.
- c) **When using the power tool, it is necessary to prevent children and other persons access.** If the user becomes distracted, they may lose control over the activity being performed.

2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **The plug on the power cord must correspond to the power socket outlet. The power plug must never be modified in anyway. Socket adapters must not be used with power tools that have a safety earth grounding connection.** Power plugs that are not damaged by modifications and that correspond to the power socket will limit the danger of injury by electrical shock.
- b) **The user's body must not come into contact with grounded objects, such as pipes, central heating radiators, stoves and refrigerators.** The risk of injury by electrical shock is greater when your body is in contact with the ground.
- c) **Power tools must never be exposed to rain, moisture or wetness.** The entry of water into the power tool increases the danger of injury by electrical shock.

d) **The flexible power cord must not be used for any other purposes. Power tools must not be carried or pulled by the power cord, nor may the power plug be disconnected by pulling on the power cord. The power cord must be protected against heat, grease, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled power cords increase the danger of injury by electrical shock.**

e) **If the power tool is used outdoors, an extension cord suitable for outdoor use must be used.** Using extension cords designed for outdoor use, limits the risk of injury by electrical shock.

f) **If the power tool is used in damp areas, it is necessary to use a power supply protected by a residual current device (RCD).** The use of an RCD limits the danger of injury by electrical shock. The term „residual current device (RCD)“ may be substituted for by the term „ground fault circuit interrupter (GFCI)“ or „earth leakage circuit breaker (ELCB)“.

3) SAFETY OF PEOPLE

- a) **When using the power tool, the user must be attentive and pay attention to what they are currently doing and must concentrate and use common sense. The power tool must not be used when the user is tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** Momentary inattentiveness when using the power tool may result in serious injury to persons.
- b) **Use personal protective aids. Always wear eye protection.** Use protective aids, such as a respirator, safety footwear with anti-slip soles, hard head cover or hearing protection appropriately to the work conditions; they reduce the risk of injury to persons.
- c) **It is essential to avoid accidentally starting the power tool. It is necessary to check that the trigger is in the Off position before plugging the power plug into a power socket and/or when connecting the battery pack, lifting or carrying the power tool. Carrying the power tool with a finger on the trigger or connecting the power tool's plug with the switch engaged may cause an accident.**
- d) **It is necessary to remove all adjustment tools and spanners before turning on the power tool. An adjustment tool or spanner left**

attached to a rotating part of the power tool may result in injury to persons.

- e) **The user may only work in locations that they can reach safely. The user must always maintain a stable stance and balance. This will provide better control over the power tool in unforeseeable situations.**
- f) **Dress in an appropriate manner. Do not wear loose clothing or jewellery. The user must ensure that they have hair and clothing at a sufficient distance from moving parts. Loose clothing, jewellery and long hair may become caught in the moving parts.**
- g) **If there is equipment available for the extraction and collection of dust, it is necessary that such equipment is connected and used correctly. The use of such equipment may limit the danger posed by the created dust.**
- h) **The user must not become complacent and start ignoring the fundamentals of power tool safety due to the routine arising from frequent use of the power tool. Careless activity may cause serious injury within a fraction of a second.**

4) OPERATING AND MAINTAINING POWER TOOLS

- a) **Power tools must not be overloaded. It is necessary to use power tools that are designed for the work being performed.** Appropriate power tools for a given task will do the job better and with greater safety.
- b) **Power tools that cannot be turned on and off with a trigger/switch must not be used. Any power tools that cannot be controlled using a trigger/switch are dangerous and must be repaired.**
- c) **Before making any adjustments, replacing accessories or before storing the power tool, it is necessary to pull the power plug out of the power socket and/or remove the battery pack out of the power tool, if it is removable. These preventative safety measures limit the danger of accidentally starting the power tool.**
- d) **When not used, the power tool must be stored out of children's reach, and persons not acquainted with the power tool or these**

instructions must not be permitted to use the power tool. A power tool in the hands of inexperienced users is dangerous.

- e) **Power tools and accessories need to be maintained. It is necessary to check the adjustment of moving parts and their movement; focus on cracks, broken parts or any other circumstances that may threaten the proper operation of the power tool. If the power tool is damaged, it is necessary to have it repaired before using it again. Many accidents are caused by insufficiently maintained power tools.**
- f) **It is necessary to keep cutting power tools clean and sharp. Correctly maintained and sharpened cutting power tools are less likely to get stuck on material or to jam and they are also easier to control.**
- g) **It is necessary to use power tools, accessories, working tools, etc. in accordance with these instructions and in such a manner as prescribed for the specific power tool with respect to the given work conditions and the type of work being performed. Using power tools for tasks other than for which they are designed may lead to dangerous situations.**
- h) **Handles and grip surfaces must be kept dry, clean and free of grease. Slippery handles and grip surfaces do not ensure a safe grip and control over the power tool in unexpected situations.**

5) SERVICE

- a) **The power tool must be repaired by a qualified person that will use identical spare parts.** This will ensure that the same level of safety will be achieved as before the repair of the power tool.

IV. Features

Transformer soldering gun EXTOL CRAFT 9920/9921 is a hobby power tool for domestic use intended for making solder bonds using tin solder, bonding plastics or performing pyrography on wood and leather. A condition for the safe and proper operation of the soldering gun is adherence to the operating instructions and warnings provided in this user's manual. Neither the manufacturer nor the importer take any responsibility for damages arising from not adhering to safety instructions.

V. Reference to pictograms and labels



	Double insulation
	The product meets the respective EU harmonisation legal directives.
	Protective glasses are unconditionally necessary during operation.
	Read the user's manual before use.

VI. Fundamentals of use and safety rules

⚠ ATTENTION!

This power tool may be used by persons with physical, sensory or mental impairments or by persons with insufficient experience and knowledge, if they are properly supervised or have been informed about how to use the power tool in a safe manner and understand the potential dangers. Prevent the power tool from being used by children. Children must not play with the power tool. Keep the power tool and its power cord away from children.

1. Prior to putting the soldering gun into operation, please check that the voltage specified on the rating label of the soldering gun corresponds to the mains voltage.
2. Plug in the plug into a power socket and press and hold down the trigger. An indicator will be lit and within 12 seconds the soldering tip will reach a temperature of 300°C. The time that the trigger is kept pulled down determines the temperature of the soldering tip. Releasing the trigger will cause the temperature of the soldering tip to decrease, whilst if pulled again, it will again heat up very quickly. To achieve the optimal stable temperature on the soldering tip, never hold the trigger down for longer than 12 seconds and intermittently for longer than 48

seconds. Then allow the soldering gun to cool down for about 30 seconds and continue working.

NOTE:

When the soldering tip is heated up for the first time, it is necessary to immediately coat it with tin, otherwise its surface will be ruined through oxidation, which will result in the poor adhesion of the tin solder.

3. Never keep the trigger pulled for longer than specified in this user's manual. This could result in it overheating and subsequent degradation of the soldering tip, or even damage to the soldering gun and transformer.
4. The soldering tip is swapped in the following manner:
 - a) Disconnect the soldering gun from the power source.
 - b) Loosen the screws.
 - c) Remove the old tip.
 - d) Insert the new tip and tighten the screws tight enough to achieve close contact for the transmission of heat.

⚠ ATTENTION!

- Pay increased attention when handling the soldering gun – risk of burns or fire!
- Work in a well-ventilated environment

⚠ ATTENTION!

To prevent the risk of fire or injury by electrical shock, and to avoid damaging the internal components, do not expose the power tool to rain or increased humidity/moisture. This power tool functions under a life-threatening voltage level. Never tamper with the internal parts of the power tool. Protect the power cord against sharp objects, excessive temperatures, grease and humidity or moisture. Regularly inspect the power cord to ensure its perfect condition and that the insulation not compromised. Have a damaged power cord repaired at a qualified service centre.

SEVERAL TIPS FOR PROPER SOLDERING

- The soldered bond/joint location must be perfectly clean and electrolytically adhesive. Prior to starting work, remove the oxidised layer, grease or other dirty material either mechanically (using sandpaper, a brush or file) or chemically (using alcohol, petrol or soldering paste).

- Coat the soldering tip with a sufficient layer of tin solder. Remove any corrosion or flakes using a damp sponge. Never use a file to clean the tip!
- Prior to making the actual solder joint, apply a small amount of solder on to both of the bonded surfaces, which will make the soldering process easier and you will achieve a perfectly conductive bond.
- When soldering wires or cables, ensure that both ends are joined mechanically (by „hooking-in“, twisting together or by eyelets).
- Apply the smallest possible amount of solder.
- Try to make the solder joint in the shortest possible time.

SIGNS OF A QUALITY / POOR SOLDER JOINT:

- A perfect solder joint is smooth and shiny. The edges of the solder joint have adhered to the metal.
- If the hardened tin solder joint has a tear shape, it means that the solder was not sufficiently heated.
- If the solder joint has a matt, lightly porous or crystalline surface, it is probable that you moved the joint during the cooling process.
- If there is too little solder remaining in the joint, this means that the solder was not melted sufficiently or conversely was overheated.
- If the solder joint is yellowish or black, an excessive amount of solder paste was used, or the core of the solder wire was excessively heated during the soldering process. This needs to be avoided primarily when soldering electronic circuits because the majority of acidic solder pastes are corrosive, which reduces the lifetime of the circuit.

VII. Maintenance

- Use a brush or a damp cloth to regularly remove dust from the casing and the moving parts of the power tool. Always thoroughly dry the surface.
- Do not use any solvents!

VIII. Parts and control elements

1. Soldering tip
2. Tip holder screw
3. Light
4. Trigger
5. Handle
6. Power cord



IX. Waste disposal

According to Directive (EU) 2012/19, unusable electrical equipment must not be thrown out with common waste since it contains substances that are hazardous to the environment, but rather must be handed over for ecological disposal at an electrical equipment waste collection point. You can find information about electrical equipment collection points and collection conditions at your local town council office or at your vendor.

